

канд. филол. наук
доц. каф-ры английской филологии и перевода
Гуманитарного института
Национального авиационного университета
Г. Киев, Украина

Человеку свойственно наделять жизнью природу, ее объекты и явления. Солнце, луна, реки и водопады, земля, небо, различные растения, явления природы и т.д. приобретают в глазах людей черты живых существ, что является проявлением персонификации. Этот вид метафоры можно найти не только в произведениях художественной литературы [1, 2, 5, с. 15], но и в песнях [4, с. 58], египетских иероглифах [3], и даже в языке науки [6]. Это связано с тем, что людей всегда привлекали неодушевленные и абстрактные явления, которые были наделены характеристиками человека [5, с. 15].

В данной статье рассматривается такой вид концептуальной метафоры, как персонификация, которая используется при осмыслении объектов и явлений природы в романах британского писателя В. Голдинга. Персонификация определяется как особый подвид метафоры, для которого характерен перенос черт, свойств и признаков живого существа (человек, животное и т.п.) на неодушевленные предметы или явления.

В результате анализа произведений В. Голдинга в текстах его двенадцати романов было выделено 3425 метафорических выражений (проявлений концептуальной метафоры в речи), которые были сгруппированы в две концептосферы: (1901 пример - 55,5 %) и (1524 примера - 44,5%). Установлено, что в процессе метафорического переосмысления объектов природы (857 метафорических выражений) персонификация играет значительную роль: при метафорическом определении

концептов, используемых для обозначения объектов природы, больше половины из них (506 метафорических выражений) получают определение именно с помощью персонификации. В романах В. Голдинга персонифицируются такие концепты, обозначающие объекты природы, как СОЛНЦЕ, ЛУНА, ВОДА, МОРЕ, РЕКА, ВОДОПАД, ГОРЫ, УТЕС, ЛЕС, ДЕРЕВЬЯ, КУСТАРНИК и ЦВЕТЫ. Все эти объекты природы так или иначе оживают на страницах романов.

Так, такой природный объект, как СОЛНЦЕ, предстает перед нами как существо, имеющее руки: . . . *the warm hand of the sun*. ‘... теплая _____’ [Pyramid, p. 214]. СОЛНЦЕ - это активное существо, которое двигается: “*And so he shall! Let him (the sun) move as he chooses!*” «И он таки так сделает!

_____» [Rites of Passages, p. 37]. ВОДА, неотъемлемая составляющая природы в произведениях писателя, имеет руки: ... *an arm of water*... ‘... _____ ...’ [Pincher Martin, p. 204]; разговаривает: *That was what the water spoke of* ... ‘Это было то, _____ ...’ [Paper Men, p. 89]; ревет: ... *the roar of the water* ... ‘... _____ ...’ [Inheritors, p. 34]; или может вас ударить: ... *the water hit him from head to foot*. ‘... _____ с головы до ног’ [Pincher Martin, p. 36]. Интересно метафоризирует В. Голдинг горы. Они предстают перед нами в виде живого существа с частями тела: ... *the white head and dark shoulder of the mountain*... ‘... _____ ...’ [Scorpion God, p. 71]. Им присуще определенное физическое состояние: *Beyond them (shapes) the mountains were not only clear all through like purple glass, but living*. ‘Под ними (очертания) _____ не только чистыми, как пурпурное стекло, но и _____’ [Free Fall, p. 186]. Горы также разговаривают: ... “*Mal*” *said the rocks behind him* ... ‘... «Мел», – с _____ сзади него ...’ [Inheritors, p. 83]; и поют: (*mountains*) *They sang* ... ‘(горы) _____ ...’. [Free Fall, p. 186]. ДЕРЕВЬЯ также наделены внешностью: . . . *sexy trees* . . . ‘... _____ ...’ [Pyramid, p. 76]. У них есть части тела: ... *he stood in the long grass at the foot of the dead tree*. ‘... он стоял в высокой траве возле _____ мертвого _____’ [Inheritors, p.

180]; ... *the head of the tree* ... ‘... _____ ...’ [Inheritors, p. 216]. Они издают определенные звуки: ... *the big tree stirred its leaves, woke, **roared** and was silent again.* ‘... большое _____ пошевелило листьями, проснулось, _____ и опять замолчало’ [Scorpion God, p. 80]; и двигаются: *The trees **were moving faster.*** ‘_____ быстрее’ [Inheritors, p. 202]. Наблюдаются также единичные примеры характеристики кустарников и цветов как живых существ.

Как видно из табл. 1, которая содержит результаты анализа выделенных метафор-персонификаций, в качестве коррелятов метафорических выражений используются внешние, интеллектуальные, физиологические и акциональные характеристики.

Таблица 1.

свойства живого существа Концепт- референт	внешние характеристики	интеллектуально -эмоциональные характеристики	физиологические характеристики	акциональные характеристики
СОЛНЦЕ	+	+	-	+
ЛУНА	+	+	-	+
ВОДА	+	+	+	+
МОРЕ	+	+	+	+
РЕЧКА	-	-	+	+
ВОДОПАД	+	-	+	+
ГОРЫ	+	-	+	+
УТЕС	+	-	-	+
ЛЕС	+	-	-	+
ДЕРЕВЬЯ	+	-	+	+
КУСТАРНИК	+	-	-	-
ЦВЕТЫ	-	-	+	-

Следует отметить, что при метафорическом определении объектов природы посредством метафоры-персонификации, чаще всего используются концепты, относящиеся к акциональным или внешним характеристикам.

Именно к различным видам деятельности обращается автор при метафоризации почти всех объектов природы, кроме кустарников и цветов. При создании метафорических выражений автор обращается к таким видам деятельности живого существа, как издание звуков, виды движения и передвижения в пространстве. СОЛНЦЕ, ВОДА, МОРЕ, РЕКА, ВОДОПАД, ГОРЫ, УТЕС, ЛЕС и ДЕРЕВЬЯ могут разговаривать, смеяться, издавать различные звуки, присущие живому существу. Также шесть объектов природы из приведенных двенадцати, а именно СОЛНЦЕ, ЛУНА, ВОДА, УТЕС, ЛЕС и ДЕРЕВЬЯ, наделяются способностью двигаться, как живое существо, а четыре - СОЛНЦЕ, ВОДА, МОРЕ, РЕКА - передвигаться в пространстве, то есть ходить, бегать, ползти и т.д. Другие виды деятельности представлены лишь единичными примерами. Десять из двенадцати представленных концептов получают метафорическое определение с использованием концептов для обозначения внешности. Концепты-корреляты, обозначающие чувства и психические процессы, не отличаются частотностью использования и соотносятся только с концептами СОЛНЦЕ, ЛУНА, ВОДА и МОРЕ. Частотность использования коррелятов, обозначающих физическое состояние, является весьма значительной.

Как показывает проведенный анализ, явление персонификации не представляет собой единичных примеров, но наоборот, создает целостный и яркий образ. Солнце и луна, море, горы, утесы и растения изображены в текстах в образе живого существа, которое имеет внешность, различные части тела, способно чувствовать, характеризуется определенными процессами психического характера. Оно не пассивно и достаточно активно действует: может говорить, петь, реветь, издавать другие звуки, двигаться, передвигаться в пространстве, взаимодействовать с другими объектами.

1. Новикова Е.И. Метафора в немецкоязычной художественной прозе XVIII-XX веков: когнитивно-синтаксический подход: автореф. дис. на

соискание науч. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 «Германские языки» / Е.И. Новикова. – Самара, 2004. – 21 с.

2. Adams J.E. Woman red in tooth and claw: nature and the feminine in Tennyson and Darwin / J.E. Adams // *Victorian Studies*. – 1989. – Vol. 33. – Issue 1. – P. 7–27.

3. Golgwasser O. Where is Metaphor? Conceptual Metaphor and Alternative Classification in the Hieroglyphic Script / O. Golgwasser // *Metaphor and Symbol*. – 2005. – Vol. 20. – Issue 2. – P. 95–113.

4. Linderman J. Personification – Where Songs Come To Life / J. Linderman // *Canadian Musician*. – 2006. – Vol. 28. – Issue 6. – P. 58.

5. Plotnic A. Breathe life into literary anything / A. Plotnic // *Writer*. – 2005. – Vol. 118. – Issue 10. – P. 15–17.

6. Taylor J. R. Category extension by metonymy and metaphor / J.R. Taylor // *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast* / Edited by Dirven R., Pörings R. — Berlin-New York: Mouton de Gruyter, 2003. – P. 323–347.

1. Golding W. *The Inheritors* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1988. – 233 p.

2. Golding W. *The Paper Men* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1984. – 191 p.

3. Golding W. *Pincher Martin* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1962. – 208 p.

4. Golding W. *The Pyramid* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1988. – 217 p.

5. Golding W. *Rites of Passages* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1982. – 278 p.

6. Golding W. *The Scorpion God* / W. Golding. – London: Faber and Faber, 1977. – 178 p.

7. Golding W. *The Spire* / W. Golding. – London-Boston: Faber and Faber, 1988. – 223 p.